

ANTHOLOGIA LATINA 914 RIESE¹: GALO FALSIFICADO*

Joaquín Luis Navarro López
Universidad de Cádiz

In this paper we offer the theoretic study (date, structure and content, language and style, prosody and metrics) of the Pseudo-Gallan elegy ANTH. 914 Riese.

I. Introducción

En el año 1578 un anónimo corresponsal enviaba desde Tesalónica al humanista portugués afincado en Roma Aquiles Estaço (1524-1581)² una carta³, fechada el 30 de abril, en la que, además de dos fragmentos elegíacos, incluía una supuesta elegía de Cornelio Galo, con *Lycoris* como *puella* protagonista, supuestamente hallada en un vetusto códice de Ovidio Nasón. El anónimo remitente, haciendo valer los derechos de una antigua amistad habida entre ambos, pedía a Estaço que revisara el texto de la elegía subsanando las pequeñas mutilaciones que aparecían en el manuscrito. Aunque Estaço respondió a su misterioso amigo, no le devolvió revisada la supuesta elegía de Galo, por lo que aquél envió a Estaço una segunda carta⁴, fechada el 30 de septiembre, en la que le insistía en que

* Un resumen del presente artículo fue presentado como comunicación al X Congreso de la I.A.N.L.S. (*International Association for Neo-Latin Studies*) celebrado en Ávila (ESPAÑA) entre los días 4 y 9 de agosto de 1997.

¹ *Anthologia Latina siue Poesis Latinae Supplementum*, recensuit A. Riese, Lipsiae 1870, II, 914. Cf. E. Chatelain, "Sur l'Anthologie Latine", *RPh* 4 (1880) 69-80 (*praesertim* 69-79); A. Campana, "Il Vat. Lat. 3370 e alcuni codici del Sirleto", *StudMed* [n.s.III] 3 (1962), 151-161 (*praesertim* 156-157).

² Cf. F. A. Eckstein, *Nomenclator philologorum*, Hildesheim 1966 (= Leipzig 1871), 145.

³ Cf. *Bibliotheca Vallicellana*, B 106, f. 2 [*apud* E. Chatelain, "L'origine des prétendus fragments de Gallus", *RPh* 4 (1880) 69-79, 70-71].

⁴ Cf. *Bibliotheca Vallicellana*, B 106, f. 6 [*apud* E. Chatelain, "L'origine des prétendus fragments de Gallus", *RPh* 4 (1880) 69-79, 74-76].

esperaba no sólo el fruto de su labor filológica, sino también el dictamen de su juicio sobre la autenticidad de la elegía. Dado que Estaço a causa de su extremo interés por los fragmentos poéticos antiguos ya había sido engañado anteriormente con un falso fragmento del tragediógrafo Casio de Parma, es comprensible que el portugués se resistiera a revisar –y mucho más a editar– un texto de tan dudoso origen.

Sea como fuere, diez años más tarde, en 1588, Aldo Manuzio il Giovane (1547-1597)⁵ editaba en Firenze un opúsculo⁶ que, además de tres fragmentos elegíacos, los dos incluidos en la primera carta recibida por Estaço más un tercero de procedencia desconocida, contenía la susodicha elegía publicada bajo el nombre de Galo. El opúsculo manuziano conoció una reimpresión parcial⁷, consistente en la elegía y el primer fragmento elegíaco, aparecida anónimamente en Venezia en 1594, en cuyo prefacio se informaba que el descubrimiento del vetusto manuscrito de Ovidio que contenía la elegía había tenido lugar en la biblioteca de la catedral de la ciudad flamenca de Gent (!), lo cual resultaba ser una obvia contradicción con el pretendido origen oriental del mismo que el anónimo amigo de Estaço declara en su carta.

A fines del XVI Joseph Juste Scaligère (1540-1609)⁸ redactó una serie de notas críticas⁹ sobre la elegía y los tres fragmentos elegíacos que resultaron ser decisivas, pues el humanista francés detectó en el seno de la elegía un manifiesto error histórico que obligaba a descartar por completo la autoría galiana. No obstante lo dicho, Johann Christian Wernsdorf (1732-1793)¹⁰ a fines del siglo XVIII defendía en sus *Poetae Latini Minores*¹¹ la hipótesis de que, aun admitiendo que la elegía no fuera de Galo, pudiera tratarse al menos de una composición tardoantigua basada en las verdaderas elegías de Galo, esforzándose en minimizar las objeciones que dos centurias atrás había realizado J.J. Scaligère contra la génesis antigua de estos poemas.

Finalmente, en 1870, desechada ya definitivamente cualquier relación de la elegía con Galo y con la obra de Galo, el filólogo germano Alexander

⁵ Cf. F. A. Eckstein, *Nomenclator philologorum*, Hildesheim 1966 (= Leipzig 1871), 355.

⁶ *Asinii Cornelii Galli elegia nunc primum e tenebris eruta ab Aldo Manuccio. Eiusdem epigrammata tria*, Florentiae, 1588.

⁷ *Cornelii Galli antiqui poetae elegia, Gandavi in D. Bauonis reperta, sed uitio temporis multis in locis corrupta. Epigramma cum eadem elegia inuentum [...]*, Venetiis, 1594.

⁸ Cf. F. A. Eckstein, *Nomenclator philologorum*, Hildesheim 1966 (= Leipzig 1871), 496.

⁹ Cf. *Ios<ephi> Iusti Scaligeri Iulii Caesaris a Burden filii opuscula uaria antebac non edita*, Parisiis 1610, 335-347.

¹⁰ Cf. F. A. Eckstein, *Nomenclator philologorum*, Hildesheim 1966 (= Leipzig 1871), 613.

¹¹ Cf. *Poetae Latini Minores*, curauit Io. Ch. Wernsdorf, Altenburgi, 1782, III, 125-134.

Riese incluía con dudas la elegía (ANTH. 914 Riese) y los tres fragmentos (ANTH. 915-917 Riese) como posibles textos tardoantiguos en su primera edición¹² de la *Anthologia Latina*, si bien en su segunda edición¹³ de la misma decidió suprimirlos editando tan sólo el primer verso de los tres fragmentos elegíacos y los versos 1-4 y 53-56 de la elegía pseudo-galiana.

II. Elegía Anth. 914 Riese

II.1. Datación

Que la elegía 914 Riese fuera compuesta no ya por Cornelio Galo sino por algún autor antiguo, debe ser absolutamente descartado por dos series de razones tanto intrínsecas como extrínsecas.

Desde un punto de vista intrínseco, la elegía no puede ser antigua, en primer lugar, por la presencia en ella de las siguientes incoherencias históricas:

- Primera, en el verso 01 se lee *Seleuce<a>n Arsacidum*¹⁴ –lo correcto habría sido *Seleuce<a>n [Macedonum]*–, aunque la fundación de Seleucia no fue debida a los Arsácidas sino al macedonio Seleuco I Nicátor¹⁵;
- Segunda, en el verso 35 se lee *turris (Tarpeia)*¹⁶ –lo correcto habría sido [*rupes*] (*Tarpeia*)–, aunque la existencia de una torre en la Roca Tarpeya es ajena a la topografía antigua del Capitolio¹⁷;
- Tercera, los versos 53-56¹⁸ contienen un singular anacronismo que transparenta la impericia del falsificador, pues aparecen como coetáneas la campaña parta del general Ventidio Baso, que se desa-

¹² Cf. *Anthologia Latina siue Poesis Latinae Supplementum*, recensuit A. Riese, Lipsiae 1870, II, 331-335.

¹³ Cf. *Anthologia Latina siue Poesis Latinae Supplementum*, ediderunt F. Buecheler et A. Riese, Lipsiae 1906, II, 343.

¹⁴ ANTH. 914 Riese, 1:
non fuit Arsacidum tanti expugnare Seleucen

¹⁵ Cf. RE II.1.B, 1208-1234, s.u. *Seleukos*, 2.

¹⁶ ANTH. 914 Riese, 35-36:
[...] *seruat quoque nomina turris
illa, triumphator Iuppiter unde tonat.*

¹⁷ Cf. RE III.2.A, 1531-1540, s.u. *Capitolium*.

¹⁸ ANTH. 914 Riese, 53-56:
*pingit et Euphratis currentes mollius undas
uictricesque aquilas sub duce Ventidio,
qui nunc Crassorum Manes direptaque signa
uindicat Augusti Caesaris auspiciis.*

rolló durante los años 39-38 a.Ch.¹⁹, y la concesión a Octaviano de la denominación honorífica de *Augustus*, lo cual no tuvo lugar hasta el año 27 a.Ch.²⁰;

y, en segundo lugar, por la presencia en ella de una serie de versos o hemistiquios de poetas antiguos que son reproducidos con casi total literalidad en el texto; así,

– VERG. *Aen.* 4, 569-570:

[...] *uarium et mutabile semper femina* [...] es reproducido en el verso 21 de la elegía²¹;

– OV. *trist.* 5, 8, 18:

et tantum constans in leuitate sua est es reproducido en el verso 24 de la elegía²²;

– PROP. 4, 3, 18:

textitur haec castris quartà lacerna tuis es reproducido con ligera variación en el verso 50 de la elegía²³;

– TIB. 3, 6, 27:

quid precor a demens? es reproducido con ligera variación en el verso 37 de la elegía²⁴.

Desde un punto de vista extrínseco, la elegía no puede ser antigua porque existen significativas discrepancias textuales entre la versión manuscrita de 1578 (*Codex Vallicellanus* B 106) y la versión impresa de 1588 (*Florentinae* 1588):

– Primero, en numerosos versos el texto de la edición presenta variantes que, sin ser posible que provengan de lecturas diferentes de una misma palabra, mejoran la calidad del texto del manuscrito²⁵.

¹⁹ VAL. MAX. 6, 9, 9:

[...] *hic est Ventidius, qui postea Romae ex Partbis et per Partbos de Crassi Manibus in hostili solo miserabiliter iacentibus triumphum ducit. [...] quod eodem anno praetor et consul est factus* (sc. 38 a.Ch.).

²⁰ CENS. 21, 8:

[...] *imperator Caesar, Diui filius, sententia L. Munati Planci a senatu ceterisque ciuibus Augustus appellatus est se VII et M. Vipsanio Agrippa III cons<ulibus>* (sc. 27 a.Ch.).

²¹ ANTH. 914 Riese, 21:

femina natura uarium et mutabile semper;

²² ANTH. 914 Riese, 24:

et tantum constans in leuitate sua est.

²³ ANTH. 914 Riese, 50:

altera iam castris parta lacerna meis.

²⁴ ANTH. 914 Riese, 37:

quid loquor ab demens?

²⁵ Las variantes existentes entre el manuscrito y la edición son las siguientes:

– verso 04: *decem* / *nouem*;

– verso 09: *curat* / *tentat*;

– Segundo, mientras en el manuscrito la elegía consta de 92 versos, en la edición la elegía consta de 100 versos, debido a que entre los versos 56 y 57 del manuscrito han sido intercalados en la edición otros dos versos más (57-58)²⁶; a que los versos 75-78 del manuscrito quedan reducidos en la edición a sólo dos versos (75-76)²⁷; y a que

-
- verso 15: *dein tristia / deinde horrida*;
 - verso 18: *ab inflicto / ———* [concepto Riese];
 - verso 24: *sua / sua est*;
 - verso 27: *bellantem / pugnantem*;
 - verso 37: *neque / nec*;
 - verso 39: *mollia / aspera*;
 - verso 41: *cautes / moles*;
 - verso 44: *admoto / accenso*;
 - verso 49: *flauo / puro*;
 - verso 51: *——— / studiosa figuras*;
 - verso 52: *——— / leui*;
 - verso 55: *pila / signa*;
 - verso 60 (62): *uelle / paene*;
 - verso 63 (65):
quisque suas pascebat oues, hic pauperis horti /
diues erat, si quis, parui possessor agelli.
 - verso 64 (66):
cultor, et tenuis ruris arator erat. /
seuerat ille prius, deinde coquebat olus.
 - verso 69 (71): *occultos / ———* [innocuos Riese];
 - verso 69 (71): *molliter / dulciter*;
 - verso 72 (74): *mea uota / bona tanta*;
 - verso 73 (75): *noctes / luces*;
 - verso 73 (75): *dulcia tempora / tempora dulcia*;
 - verso 81: *ampla petuntur / inclita regna*;
 - verso 82:
imperia /
aut quibus . . . Marte petuntur opes;
 - verso 84: *noua / fera*;
 - verso 86: *protinus ignauo detrabat / detrabat ignauo protinus*;
 - verso 89: *teneam foueamque / ———*;
 - verso 91 (99):
. demens, qui gaudia differt!
heu male (crede mihi), si quis sua gaudia differt!
- ²⁶ *Codex Vallicellanus* B.106, 57-58:
hic mea cum primis uictrix apparet imago,
exigit hoc pietas et bene fidus amor.
- *Astinii Cornelii Galli elegia* [...] (Florentiae, 1588), 57-60:
Parthe tumens animis et nostra clade superbe,
hic quoque Romano stratus ab hoste iaces!
at mea cum primis uictrix apparet imago,
exigit hoc pietas et bene fidus amor.
- ²⁷ *Codex Vallicellanus* B 106, 75-78:
nunc ferrum erupit, traxitque nocentia secum
semina, et hinc rabies et fera bella ruunt.

entre los versos 90 y 91 del manuscrito han sido intercalados en la edición otros ocho versos más (91-98)²⁸.

Por tanto, hay que constatar, de una parte, que un autor antiguo ni habría cometido tamaños errores históricos ni habría plagiado varios versos o hemistiquios de otros poetas coetáneos; y, de otra parte, que las diferencias textuales existentes entre el manuscrito y la edición difícilmente habrían sido debidas a los humanistas, si realmente la elegía hubiera sido un poema antiguo. Excluida, pues, la Antigüedad como época de composición y teniendo en cuenta los años en que la elegía salió a la luz, su datación ha de ser retrotraída en su primera redacción a una fecha anterior a 1578, que es el año en que fue escrita la carta anónima que la contiene en su primera versión, y en su segunda redacción a otra fecha posterior a 1578 y anterior a 1588, que es el año en que fue publicada la edición manuziana que la contiene en su segunda versión.

II.2. Estructura y contenido

La elegía 914 Riese posee la siguiente estructura pentapartita:

1. (versos 01-24) Poeta expresa que añora a *Lycoris*:
 - poeta se halla de campaña en Oriente;
 - *Lycoris* está enferma en Roma;
 - poeta duda de la fidelidad de ella.
2. (versos 25-36) *Exempla* míticos sobre la fuerza del amor:
 - Escila enamorada de Minos;
 - Tarpeya enamorada de Tacio.

*nunc turbata quies ciuiliaque arma parantur;
hinc raptor*

- *Asinii Cornelti Galli elegia* [...] (Florentiae, 1588), 75-76:
*nunc ferum erupit (rabiesque asperrima ferri),
nunc furor et caedes*

²⁸ *Codex Vallicellanus B 106*, 91-92:
*. demens, qui gaudia differt
dum loquimur, nox est, mortis et umbra subit.*

- *Asinii Cornelti Galli elegia* [...] (Florentiae, 1588), 91-100:
*tunc me uina iuuent nardo confusa rosisque
sertaque et unguentis sordida facta coma,
nec dominae pudeat gremio captare soporem
surgere nec media iam ueniente die.
si quis amore uacans irriserit, imprecor illi,
ardeat et quid sit, discat, amare senex,
seruus et ut nostros incassum laudet amores
et "sapit hic" dicat "saucius igne nouo".
heu male (crede mihi), si quis sua gaudia differt!
dum loquimur, nox est, mortis et umbra subit.*

3. (versos 37-62) Poeta expresa que *Lycoris* lo añora:
 - poeta confirma la fidelidad de ella;
 - *Lycoris* borda una lacerna para él;
 - rival y familia acosan a *Lycoris*.
4. (versos 63-78) Disgresión mítica sobre las edades del mundo:
 - Edad de Oro;
 - Edad de Hierro.
5. (versos 79-100) Conclusión:
 - no a la guerra;
 - sí al amor;
 - erotodidaxis;
 - *carpe diem*.

El estudio de la estructura conduce directamente al estudio del contenido de la elegía, el cual presenta tres tipos de temas:

1. TEMA ELEGÍACO: el tema elegíaco, requerido de forma obvia por el género del poema, está representado por los siguientes motivos:

- a) la separación de los amantes dilatada en el tiempo y en el espacio;
- b) el *foedus amoris* de ambos amenazado por la distancia;
- c) la *militia amoris* asumida por el poeta como forma de vida;
- d) la *erotodidaxis* ejercida por el poeta ante el lector.

2. TEMA MITOLÓGICO: la mitología es tema frecuentísimo en la elegía latina antigua como ejemplificación de aspectos de la subjetividad del poeta; en nuestro poema el tema mitológico está representado por dos tipos de mitos:

- a) la fuerza del amor, ilustrada por los mitos de Escila²⁹, que traiciona a su padre por su amor a Minos, y de Tarpeya³⁰, que traiciona su patria por su amor a Tito Tacio;
- b) el pasado mejor que el presente, ilustrado por el mito de las edades, o más concretamente por la contraposición de la Edad de Oro frente a la Edad de Hierro³¹.

3. TEMA HISTÓRICO-GEOGRÁFICO: historia y geografía son también temas habituales en la elegía latina antigua; en nuestro poema el tema histórico-geográfico, que es el marco de referencia que sitúa al lector

²⁹ Cf. *praesertim* OV. met. 8, 1-151; cf. etiam CIRIS.

³⁰ Cf. *praesertim* OV. met. 14, 772-804; cf. etiam PROP. 4, 4.

³¹ Cf. *praesertim* TIB. 1, 3, 35-50; cf. etiam OV. met. 1, 89-148.

en unas coordenadas espaciales (campana contra los Partos, esto es, Oriente) y temporales (campana de Ventidio Baso, esto es, 39-38 a.Ch.) compatibles con la cronología de Galo³², está representado por los siguientes topónimos y antropónimos:

a) Seleucia del Tigris³³ (verso 01), capital del Imperio Seleúcida, que, como ya se ha señalado, fue fundada por el diádoco Seleuco I Nicátor;

b) Marco Licinio Craso³⁴ y Publio Licinio Craso³⁵ (verso 55), padre e hijo, quienes sucumbieron guerreando contra los partos en la batalla de Carras acaecida en el año 53 a.Ch.;

c) Ventidio Baso³⁶ (verso 54), cónsul y general, quien dirigió la campana contra los partos que tuvo lugar durante los años 39-38 a.Ch.;

d) Julio César Octaviano³⁷ (verso 56), quien, como ya se ha señalado, es anacrónicamente denominado César Augusto antes del año 27 a.Ch.

II.3. Lengua y estilo

Como es norma en las composiciones neolatinas³⁸, la lengua de la elegía 914 Riese está constituida por una serie de fórmulas que, denominadas calcos textuales y calcos contextuales³⁹, fueron extraídas de los principales poetas latinos antiguos por el autor neolatino que la compuso: ejemplo de calco textual lo constituye el primer hemistiquio del verso 81 de la elegía⁴⁰ (*quid mihi cum bello?*) que reproduce, con la única variación de la

³² Tanto el *Codex Vallicellanus* B 106 como la edición florentina de A. Manuzio incluyen el argumento de la elegía siguiente:

Militabat Gallus contra Persas [aduersus Parthos Manuzio] sub Ventidio imperatore clarissimo; certior uero factus de ualetudine Lycoridis [Lycoridos Manuzio] quam Romae [in urbe Manuzio] reliquerat, hanc in castris elegiam scripsit, in qua mirabiliter amantiū affectus exprimit [...]

el cual también presenta en la edición florentina algunas significativas variantes del mismo tenor que las existentes en la elegía que mejoran el nivel del texto.

³³ Cf. RE II.1.B, 1149-1184, s.u. *Seleukeia*, 1.

³⁴ Cf. RE XIII.1.A, 295-331, s.u. *Licinius (Crassus)*, 68.

³⁵ Cf. RE XIII.1.A, 291-294, s.u. *Licinius (Crassus)*, 63.

³⁶ Cf. RE VIII.1.B, 795-816, s.u. *Ventidius*, 5.

³⁷ Cf. RE X.1.A, 275-381, s.u. *Iulius (Augustus)*, 132.

³⁸ Cf. J. M. Maestre, "Sistema, norma y habla y creatividad literaria latino-tardía", *Actas del I Congreso Andaluz de Estudios Clásicos*, Jaén 1982, 260-267.

³⁹ Cf. J. M. Maestre, "Latín de laboratorio", *Poesías Varias del alcañizano Domingo Andrés*, Teruel, 1987, XLVI-LXXVI (*praesertim* XLVIII-LIII).

⁴⁰ ANTH. 914 Riese, 81:

quid mihi cum bello? pugnent, quibus inclita regna

voz *bello* en lugar de la voz *ferro* en igual posición, el primer hemistiquio del verso 65 de la *Heroida* XIV ovidiana⁴¹ (*quid mihi cum ferro?*); ejemplo de calco contextual lo constituyen los versos 63-78 de la elegía⁴² que, dedicados a la descripción del atroz contraste existente entre la Edad de Oro y la Edad de Hierro, están basados en los versos 35-50 de la elegía tercera del primer libro tibuliano⁴³ cuyo contenido es idéntico.

Pasando al estudio del conjunto de los calcos detectados en el seno de la elegía, los cuales superan el centenar, hay que señalar que el total de los mismos arroja los siguientes porcentajes, según sean los autores de los que proceden:

– Ovidio:	25%
– Propertio:	22%
– Virgilio:	20%

⁴¹ OV. *epist.* 14, 65:

quid mihi cum ferro? quo bellica tela puellae?

⁴² ANTH. 914 Riese, 63-78:

quam bene, cum ferrum nondum prodiret in auras,

omnia pacis erant, et sua cuique satis!

diues erat, si quis, parui possessor agelli.

seuerat ille prius, deinde coquebat holus.

non locus inuidiae, quamuis uicinus habunde

et pecus et messes mustaque haberet ager.

liber amor, nulli mulier suspecta marito,

casta satis, norat si qua negare palam.

tunc Venus . . . spirabat dulciter ignes

spiculaque in siluis tuta uibrabat Amor.

cur mihi non illis nasci, mea uita, diebus

contigit? inuidit quis bona tanta deus?

o niueas luces! o tempora dulcia! uere

aurea Saturni saecla fuere senis.

nunc ferrum erupit (rabiesque asperrima ferri),

nunc furor et caedes

⁴³ TIB. 1, 3, 35-50:

quam bene Saturno uiuebant rege, priusquam

tellus in longas est patefacta uias!

nondum caeruleas pinus contempserat undas,

effusum uentis praebueratque sinum,

nec uagus ignotis repetens compendia terris

presserat externa nauita merce ratem.

illo non ualidus subiit iuga tempore taurus,

non domito frenos ore momordit equus,

non domus ulla fores habuit, non fixus in agris

qui regeret certis finibus arua, lapis.

ipsae mella dabant quercus, ulstroque ferebant

obuia securis ubera lactis oues.

non acies, non ira fuit, non bella, nec ense

immiti saeuus duxerat arte faber.

nunc Ioue sub domino caedes et uulnera semper,

nunc mare, nunc leti mille repente uiae.

- Tibulo:	15%
- Horacio:	05%
- Marcial:	03%
- restantes autores:	10%

Habitualmente son Virgilio, Ovidio, Horacio y Marcial, por este orden, los autores más utilizados que abarcan sobre el setenta y cinco por ciento de los calcos, mas en este caso no debe sorprender que el lugar de Horacio y Marcial haya sido ocupado por los elegíacos Propercio y Tibulo a causa del género del poema que nos ocupa.

El estilo de la elegía debe ser calificado de mediocre, pues no sólo el plano del contenido manifiesta un desarrollo argumental difuso y mal hilado, tal como lo ejemplifica que *Lycoris* esté muy enferma en casa de sus padres (versos 03-06) y sea simultáneamente asediada por una alcahueta que habla por un joven que la pretende (versos 09-12), sino también el plano de la expresión adolece en ocasiones de una endeble latinidad, tal como lo demuestran estos dos casos:

- *canis splendere capillis* (verso 17) por *canis albere capillis*, pues los cabellos canos son blancos y no resplandecen;
- *direptaque signa* (verso 55) por *dereptaque* o *ereptaque signa*, pues en la guerra las enseñas enemigas son arrebatadas y no destrozadas.

II.4. Prosodia y métrica

La prosodia de la elegía 914 Riese se ajusta plenamente a las normas prosódicas clásicas que regulan la composición poética, aunque existe una singular excepción que se encuentra a caballo entre la prosodia y la morfología: a saber, el acusativo trisilábico *Seleucen* (verso 01), declinado como si se tratara de un tema en eta, es una forma anómala, puesto que la forma latina correcta del topónimo es el tetrasílabo *Seleucea* o *Seleucia*⁴⁴ (griego *Seleúkeia*⁴⁵) como tema en alfa que es de la primera declinación greco-latina.

La métrica de la elegía se ajusta también a las normas métricas clásicas que regulan la composición del dístico elegíaco; con todo, existen algunas particularidades en los porcentajes de las tipologías tanto de los cuatro primeros pies del hexámetro como de los finales del hexámetro que, sin romper las leyes de la versificación dactílica, sí alejan la elegía del co-

⁴⁴ Cf. F. Gaffiot, *Dictionnaire Latin-Français*, Paris 1988 (= 1934), 1417, s.u. *Seleucea/Seleucia*.

⁴⁵ Cf. A. Bailly, *Dictionnaire Grec-Français*, Paris 1985 (= 1950), 1739, s.u. *Seleúkeia*.

rrespondiente uso clásico. Así, los porcentajes de la tipología de los cuatro primeros pies del hexámetro⁴⁶ presentan claras discrepancias frente a la media de dicha tipología en los elegíacos antiguos; y, en cambio, los porcentajes de la tipología de los dos primeros pies del pentámetro⁴⁷ sí presentan una elevada coincidencia con la media de dicha tipología en los elegíacos antiguos. Asimismo, los porcentajes de la tipología de los finales del hexámetro⁴⁸ están invertidos frente a la media de dicha tipología en los elegíacos antiguos; y, en cambio, los porcentajes de la tipología de los finales del pentámetro⁴⁹ sí coinciden bastante con la media de dicha tipología en los elegíacos antiguos. Tanto las divergencias en los porcentajes de los hexámetros como las convergencias en los porcentajes de los pentámetros son verosímilmente explicables por la flexibilidad que conlleva la

⁴⁶ CUATRO PRIMEROS PIES DEL HEXÁMETRO		
<i>ANTH. 914 Riese</i>		<i>Media elegíacos</i>
DSSS	14 (29,17%)	(15,80%)
DSSD	09 (18,75%)	(08,80%)
DDSS	08 (16,67%)	(12,29%)
DSDS	05 (10,42%)	(11,77%)
DDSD	04 (08,34%)	(07,49%)
SDSS	02 (04,17%)	(07,53%)
DDDS	01 (02,08%)	(06,97%)
SSDS	01 (02,08%)	(04,01%)
SDSD	01 (02,08%)	(03,67%)
SSSS	01 (02,08%)	(03,64%)
SSSD	01 (02,08%)	(02,53%)
SSDD	01 (02,08%)	(01,31%)
DSDD	00 (00,00%)	(05,17%)
SDDS	00 (00,00%)	(04,13%)
DDDD	00 (00,00%)	(03,59%)
SDDD	00 (00,00%)	(01,30%)
⁴⁷ DOS PRIMEROS PIES DEL PENTÁMETRO		
<i>ANTH. 914 Riese</i>		<i>Media elegíacos</i>
DS	28 (58,33%)	(53,27%)
DD	13 (27,08%)	(23,07%)
SD	05 (10,42%)	(10,97%)
SS	02 (04,17%)	(12,69%)
⁴⁸ FINALES DEL HEXÁMETRO		
<i>ANTH. 914 Riese</i>		<i>Media elegíacos</i>
BISILABOS	27 (56,25%)	(46,46%)
TRISÍLABOS	21 (43,75%)	(52,40%)
MONOSÍLABOS	00 (00,00%)	(00,86%)
⁴⁹ FINALES DEL PENTÁMETRO		
<i>ANTH. 914 Riese</i>		<i>Media elegíacos</i>
BISILABOS	44 (91,67%)	(94,24%)
TETRASÍLABOS	04 (08,33%)	(03,24%)
MONOSÍLABOS	00 (00,00%)	(00,09%)

composición del hexámetro dactílico frente a la rigidez que caracteriza la composición del pentámetro dactílico.

III. Conclusión

Tal como hemos expuesto, no sólo los criterios de datación intrínsecos y extrínsecos señalan a un autor humanístico, sino que también las incoherencias del contenido y las mediocridades del estilo sumadas a algunas particularidades métricas de la elegía apuntan sistemáticamente a que nos encontramos ante un autor neolatino que resulta ser mejor versificador que poeta. No en vano, las modificaciones que fueron realizadas en el texto de la elegía por el mismo o distinto falsario entre 1578, cuando fue redactada la carta anónima, y 1588, cuando fue publicada la edición manuziana, respondían a la imperiosa necesidad de intentar mejorar unas manifestaciones imperfecciones que a todas luces impedían no ya atribuir la elegía a Cornelio Galo sino incluso atribuirla a cualquier otro poeta antiguo.

Finalmente, *last but not least*, hay que destacar que esta falsa atribución a Cornelio Galo forma parte del peculiar fenómeno cultural renacentista consistente en la difusión y en la composición de toda una miscelánea serie de poemas pseudo-galianos⁵⁰, los cuales, propiciados por la publicación en 1501 de las elegías de Maximiano bajo el sugestivo título de *Cornelii Galli fragmenta*, pretendieron tan falaz como inútilmente subsanar la irremediable pérdida de la poesía del único poeta a quien cantó Virgilio Marón. Y es que precisamente el prestigio de Virgilio y la presencia de Galo en la *Bucólica* X como su protagonista, sin olvidar su aparición en la *Bucólica* VI y sus posiblemente suprimidas *laudes* en la *Geórgica* IV, son razones que a los ojos de los eruditos humanistas avalaban cualquier medio que permitiera leer versos –genuinos o no– del malhadado vate natural de *Forum Iuli*.

⁵⁰ Los poemas falsamente atribuidos a Cornelio Galo a lo largo de la historia han sido los siguientes: poemas dactílicos: elegías de Maximiano; elegía anónima (*ANTH.* 914 Riese); fragmentos elegíacos anónimos (*ANTH.* 915-917 Riese); epigrama anónimo (*ANTH.* 242 Riese); poemas no dactílicos: epigrama falecio anónimo *O mei procul ite nunc amores!*; poema rítmico anónimo *Lydia bella puella candida*.